



一、抒 情 类

1. 《雅歌》 (1: -2: 7)

【简介】《雅歌》又称《歌中之歌》，是最美善之歌的意思，希伯来文为 *shir hashirim* 英译为 *song of songs*。二千三百年前的民间恋歌集，在全世界各古国的民间情歌中，确是无可比拟的绝唱。《雅歌》是《圣经》中著名的情歌集。把它放在卷首，犹孔仲尼编《诗经》时把《国风》编在卷首一样。《国风》是吾国古时的民间情歌，先由民间口头相传，后来才被文人笔录的。《雅歌》是希伯来民族古代的歌谣，后来由文人笔录的。

18—19 世纪之间的德国伟大学者赫尔德 (1744—1803)， “ 狂飙突进 ” 运动的领导人，首先发现它是古代希伯来人民间的情歌，引起人们对《圣经》文学学习的热狂。到了 19—20 世纪之间，圣经文学的研究者又发现这些民间情歌，从总体看，似乎其中有故事，有人物，可以把它作为牧歌看，也有人把它作为歌剧看。拙著《圣经文学十二讲》中把它编为十景的小歌剧，并

录其全文。《圣经文学十二讲》，人民文学出版社，1989年出版）可以参阅。这里，依照 1979 年《现代中文译本圣经》的样式，分为六首情歌，录在这里，读者可以把它当作独立的情歌读，也可以把它连成一体当做一首牧歌读，也可以当做小歌剧读。

第一首

(1 : - 2 : 7)

〔新娘〕愿你用嘴唇亲吻我；
你的爱情比美酒香甜。
你身上有芬芳的香气；
你的名字发散着馨香，
女孩子怎能不爱你呢？
愿你把我带走，让我们逃奔；
作我的君王，领我进你的寝室。
我们一起欢乐，
开怀畅饮，沐浴在爱河中。
难怪女孩子都爱上了你！

耶路撒冷的女子们啊，
我虽然黝黑，却是秀美，
像基达的帐棚，
像所罗门宫中的帐幔。
不要因我的肤色轻视我，
是太阳把我晒黑了。

我的兄弟们向我动怒，
叫我在葡萄园工作，
使我没有时间照顾我自己的园子。

我的爱人，请告诉我，
你在什么地方放羊？
中午在哪里使羊休息？
我何必在其他牧童的羊群中
独自徘徊、寻找你呢？

〔新郎〕最美丽的女子啊，
难道你不知道那地方？
跟着羊群的脚踪去，
在牧羊人的帐棚边，
让你的山羊吃草。

我的爱人啊，你吸引男孩子，
好像法老战马中的牝马。

你两鬓的头发多么秀美，
像珠宝链子绕着脖子。

然而我们要为你制造金链子，
为你配上银质的饰物。

〔新娘〕我的君王坐席的时候，
我的香水散发香气。
我的爱人常靠在我的胸怀。
他像一袋子没药那么香。
我的爱人像一丛凤仙花，
开放在隐基底葡萄园中。

〔新郎〕我的爱人，你多么美丽！
你的眼睛闪耀着爱的光辉！

〔新娘〕亲爱的，你多英俊多可爱！
我们把青草当做床榻，
把香柏树当做屋子的栋梁，
把松树当天花板。
我是沙仑野地的玫瑰花，
是山谷里的百合花。

〔新郎〕我的爱人在女子中，
正像荆棘里一朵百合花。

〔新娘〕我的爱人在男子中，
正像丛林里的一棵苹果树，
我喜欢坐在它的荫影下，
它的果子香甜合我口味。
他带我进入他的宴客室，
在我头上飘扬爱情的旗帜。
他用葡萄干来补养我，
用苹果来恢复我的精神，

因为我为了相思病倒了。
他用左手托住我的头，
用右手拥抱着我。
耶路撒冷的女子们啊，
请指着羚羊和母鹿发誓，
你们绝不干扰我们的爱情。

第二首 (2:8-3:5)

〔新娘〕我听见了爱人的声音；
他爬山越岭向我奔来。
我的爱人像羚羊，像小鹿。
他站着，在我们墙边；
他从窗口探视，
从窗格子往里面窥望。
我的爱人向我说话：
〔新郎〕起来吧 亲爱的！
我的爱人，跟我一起走吧！
你看，冬天过去了；
雨季已经过了，
郊外百花盛开。
鸟儿歌唱的时候到了；
在田野间已可听到斑鸠的声音了。
无花果开始成熟了；
葡萄树也开花放香了。

起来吧，亲爱的，
我的爱人，跟我一起走吧。
你像鸽子藏匿在岩石的洞穴中。
让我看一看你的容貌；
让我听一听你的声音；
因为你的容貌美丽，
你的声音美妙。

要抓住狐狸，
那捣毁葡萄园的小狐狸，
因为葡萄树正开着花呢？
〔新娘〕我的爱人是我的，我是他的。
他在百合花中放牧羊群，
等清晨的凉风吹拂，
黑暗逐渐消逝。
我的爱人啊，回来吧，
像一只羚羊，
像比特山上的小鹿飞奔而来。
我夜夜躺在床上，
梦见我的爱人；
我寻找他，却找不着。
我走遍市区，
穿越大街小巷；
我寻找我的爱人，

我寻找，却寻不着他。
巡逻城里的守夜者遇见了我，
我问他们，看见我的爱人没有？
我一离开他们就找到了他。
我拉住他，不让他走，
直到我领他进我母亲的家，
到我出生的那个房间。

耶路撒冷的女子们哪，
请指着羚羊和母鹿发誓，
你们绝不干扰我们的爱情。

第三首 (3:6—5:1)

〔新娘〕那从旷野上来 好像烟柱，
用商人贩卖的乳香和没药薰的是什么？
看哪，那是所罗门的车子，
有六十名兵士护卫着，
都是以色列最优秀的勇士。
他们都擅长剑术；
他们能征善战。
个个手上拿着利剑，
防备夜间的袭击。
所罗门王用黎巴嫩木，
为自己制造车子。

御车的柱子用银包裹，
上面有金线的刺绣；
坐垫是用紫色料子制成的，
是耶路撒冷女子们用爱织成的。
锡安的女子们啊，来观看所罗门王！
他头上戴的冠冕，
是他成婚之日，
他具备快乐的那一天，
他母亲替他戴上的。

〔新郎〕我亲爱的，你多么美丽！

你的眼睛在面纱后面
闪耀着爱的光辉。
你的头发像一群山羊，
从基列山跳跃着下来。
你的牙齿如新剪毛
刚刚洗刷干净的绵羊一样白，
成双成对地排列着，
一颗都不缺少。
你的嘴唇像一条深红色的丝带，
你开口说话时秀美动人。
你在面纱后面的双颊像泛红的石榴。
你的脖子像大卫的高塔，
圆直牢固，
挂着的项链像成千勇士的盾牌。

你的双乳像一对羚羊，
像孪生的小鹿在百合花中吃草。
我要住没药山，
到乳香岗上，
等清晨的凉风吹拂，
黑夜逐渐消逝。
我亲爱的，你多么艳丽！
你多么完美！

我的新娘，请跟我一起离开黎巴嫩山；
跟我一起从黎巴嫩下山。
请从亚玛拿山顶，
从示尼珥山和黑门山，
那狮子、豹子藏匿的地方下山。
我的爱人，我的新娘，
你眼睛的顾盼，
你项链的摇动，
把我的神魂夺走了！
我的爱人，我的新娘，
你的爱情多么甜蜜。
你的爱情比美酒香甜；
你散发的香气胜过任何香料。
亲爱的，你的嘴唇甘甜如蜜；
你的舌头有蜜有奶。

你衣裳的芬芳正像黎巴嫩的香气。

我的爱人，我的新娘，
你是一座关闭的花园，
墙垣围着，封锁着泉源。
园中果木繁盛，
有石榴的果园，
有佳美的果实；
有凤仙花、哪达树，
有番红花、菖蒲、肉桂，
有各样乳香木，
没药、沉香、和各种高贵的香料。
你是园中的水泉，
是滔滔不绝的流水，
是从黎巴嫩山涌流下来的溪水。

〔新娘〕北风啊，醒来吧！
南风啊，吹向我的花园，
使空气洋溢着芬芳。
愿我的爱人进入他的园中，
吃园里最好的果子。

〔新郎〕我亲爱的，我的新娘，
我进入我的园中，
采摘没药和其他香料，

吃我的蜂房的蜂蜜，
喝我的酒和奶。

情人们啊，吃吧！喝吧！
直到你们陶醉在爱情中！

第四首 (5：2—6：3)

〔新娘〕我虽然躺着，心里却清醒，
我梦见爱人在门外敲门。

〔新郎〕亲爱的，让我进来吧，
我的爱人，我的鸽子。
我的头上满是露水；
我的头发被夜雾湿透了。

〔新娘〕我已经脱了衣服，
怎好再起来穿呢？
我已经洗了脚，
怎好再弄脏呢？

我的爱人从门缝伸手进来，
因他的靠近，我心跳不已。
我正要开门让他进来，
当我握着门柄时，

我双手滴下没药，
指头滴下没药汁。
我为我的爱人开了门，
可是他已经走了。
我多么想听他的声音！
我寻找他，但找不着；
我呼叫他，但听不见回音。

巡逻城里的守夜者遇见了我；
他们打我，把我打伤了；
守卫城墙的人夺走我的披肩。
耶路撒冷的女子们啊，
如果你们遇见我的爱人，
请告诉他，我因相思病倒了。

〔耶路撒冷的女子们〕

你这女子中最美的佳丽啊，
你的爱人比别人的更好么？
他有什么特别的地方，
值得我们答允你的要求？

〔新娘〕我的爱人英俊，健壮，
是万人中的佼佼者。
他的面色红润；

他的头发像波浪，
像乌鸦那么黑。
他的眼睛像溪水旁的鸽子，
用奶汁洗净，站在溪流边，
他的两颊像花圃那样可爱，
种满了香草。
他的嘴唇像百合花，
给没药汁润湿了。
他的双手均匀；
带着镶宝石的手镯。
他的躯干像光滑的象牙，
镶嵌着蓝宝石。
他的双腿像白玉柱子，
安在炼净的金座上。
他的仪表像黎巴嫩山那么雄伟，
像高耸的香柏树。
他的口香甜可吻；
他多么使人迷醉。
耶路撒冷的女子们啊，
他就是我的爱人！我的伴侣！

〔耶路撒冷的女子们〕

你这女子中最美的佳丽，
你的爱人哪里去了？

请告诉我们，他往哪条路去，
好让我们帮你去找。

〔新娘〕我的爱人到自己的园子去，
花床盛开着凤仙花。
他在那里牧放羊群，
采摘百合花。
我的爱人是我的，我是他的；
他在百合花丛中牧放羊群。

第五首 (6 : 4—8 : 4)

〔新郎〕亲爱的，你像得撒那么美丽！
像耶路撒冷那么动人！
像林立的军旗那么耀眼！
移开你的视线吧，别盯着我看；
你的眼睛使我慌乱。
你的头发像一群山羊
从基列山跳跃着下来。
你的牙齿像新剪毛
刚刚洗刷干净的绵羊一样白，
成双成对地排列着，
一颗都不缺少。
你在面纱后面的双颊发红，
像裂开两半的石榴。

君王有六十王后八十妃嫔；
有无数的宫女。
但我只爱一个人；
她像鸽子般可爱。
她是她母亲的独生女儿，
是母亲钟爱的孩子。
女子们见到她都称赞她；
王后和妃嫔也赞美她。
那顾盼如晨曦的是谁呢？
她明艳照人，
像月亮一样秀丽！
像太阳一样光明！
像林立的军旗一样耀眼！
我下到杏树园，
要欣赏山谷中的幼树，
葡萄树的嫩绿，
石榴树的花蕊。
我禁不住发抖；
你使我心里渴望爱情，
有如赶车上阵的勇士期待战斗。

〔耶路撒冷的女子们〕

跳吧，舞吧，书拉密的女子啊，
你舞蹈吧，好让我欣赏你的芳姿。